



UNIVERSIDAD DE QUINTANA ROO

## DIVISIÓN DE HUMANIDADES Y LENGUAS

---

Tradición oral: cuentos y leyendas de la  
comunidad de Buenavista, Quintana Roo.

**Monografía en la modalidad de investigación documental**

---

Para obtener el grado de  
**Licenciada en Humanidades**

PRESENTA  
**Mara Patricia Carrillo Torres**

ASESORES  
Mtro. Hilario Chi Canul  
Dra. Edith Hernández Méndez  
Dra. Amparo Reyes Velázquez  
Mtra. María Elena Cruz Cáceres  
Mtra. Rosa Canul Gómez



Chetumal, Quintana Roo, México, julio de 2021





UNIVERSIDAD DE QUINTANA ROO

## DIVISIÓN DE HUMANIDADES Y LENGUAS

Tradición oral: cuentos y leyendas de la comunidad de Buenavista

Presenta:

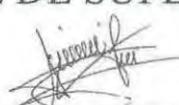
Mara Patricia Carrillo Torres

Monografía para obtener el grado de Licenciada en Humanidades

### COMITÉ DE SUPERVISIÓN

Asesor:

Firma:

  
Mtro. Hilario Chi Canul

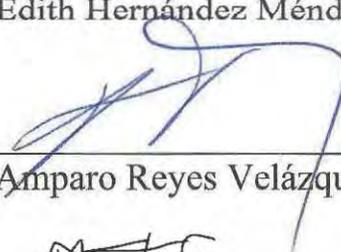
Asesor:

Firma:

  
Dra. Edith Hernández Méndez

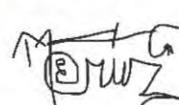
Asesor:

Firma:

  
Dra. Amparo Reyes Velázquez

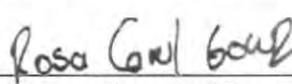
Suplente:

Firma:

  
Mtra. María Elena Cruz Cáceres

Suplente:

Firma:

  
Mtra. Rosa Canul Gómez



Chetumal, Quintana Roo, México, julio de 2021

## **Agradecimientos**

A doña María Magdalena Moo Chan y a su familia, por la hospitalidad y las facilidades que me brindaron para la elaboración del presente trabajo.

A mi mamá Martha Torres Alonzo, mi hermana Valery Carrillo, a mis tíos Miguel Castillo Castillo y Delia Elvira Torres Alonso por todos estos años de apoyo para la conclusión de mis estudios.

A mis abuelos maternos don Timoteo Torres Ojeda y doña Esther Alonzo Tamay, quienes fueron la inspiración para este trabajo, con sus propias historias de tradición oral porque desde pequeña las transmitían cuando toda la familia estaba reunida.

A mi asesor de monografía, el Mtro. Hilario Chi Canul, por los ánimos constantes y por concluir esta etapa conmigo. Muchas gracias.

ÍNDICE	Pág.
Agradecimientos.....	1
Resumen.....	3
Introducción.....	4
Justificación.....	5
Método.....	6
Objetivos.....	8
Capítulo I. Estado del arte: tradición oral.....	9
Capítulo II. Cuentos de la comunidad de Buenavista, Quintana Roo.....	16
Capítulo III. Leyendas de la comunidad de Buenavista, Quintana Roo.....	30
Reflexiones finales.....	38
Referencias.....	43
Anexos.....	47

## **Resumen**

Este trabajo monográfico de investigación documental contiene, en primera instancia, una investigación bibliográfica del estado del arte de la literatura oral y en segunda, para su mayor enriquecimiento, se integran los resultados de un corto trabajo de campo que incluye una recopilación de cuentos y leyendas mayas de la comunidad de Buenavista, las cuales son narraciones transmitidas de generación en generación a través de la tradición oral.

El interés por incluir en el trabajo la recopilación de las narrativas orales de una comunidad maya de Quintana Roo, surge porque hay muchas investigaciones o publicaciones que integren en sus contenidos las narrativas del Estado; además, viene a aportar material y referencia bibliográfica para futuros trabajos de investigación sobre esta temática.

En este sentido, el contenido de esta monografía registra una parte de la riqueza de las narraciones orales que se encuentran vigentes en las comunidades mayas del estado de Quintana Roo.

La importancia de hacer el registro de las narrativas mayas tiene que ver con la preservación de los conocimientos y la forma de ver el mundo de los habitantes de las comunidades rurales, a través de la historia oral, pues con el avance tecnológico se está perdiendo la transmisión, debido a la sustitución de los abuelos cuenta cuentos por aparatos electrónicos o el internet como medio de entretenimiento y enseñanza.

Palabras clave: Tradición oral, cuento, leyenda, narrativa maya.

## Introducción

La historia oral es una metodología relativamente nueva para el historiador, pues vio su nacimiento aproximadamente en la década de los treinta del siglo pasado y se ha convertido en una herramienta interdisciplinaria, útil tanto para el historiador como para el antropólogo (Garay, 1994). La base de su creación radica en poder captar y estudiar las expresiones, las narrativas orales y las historias de vida de quienes no suelen figurar en los libros y publicaciones académicas (Thompson, 2002).

Estas expresiones y testimonios no son tan recientes, al contrario, son parte importante de la transmisión de conocimientos, tradiciones, costumbres y creencias fundamentales para la vida del ser humano en sociedad, transmitidas desde que se pudo comunicar entre sí mediante la palabra hablada, incluso antes de que existiera la escritura. Es, de esta forma como se transmiten, de generación en generación, las narrativas orales como las leyendas, cuentos, mitos, etc., relatos anónimos importantes para las sociedades “iletradas”, culturas que no cuentan con una escritura para transmitir sus conocimientos (Villa, 1989, p. 38). Y es debido a este tipo de transmisión generacional que tales expresiones orales corren el riesgo de desaparecer, de una forma u otra con el paso del tiempo, en la memoria colectiva de las sociedades.

En México, están bastante difundidos el estudio y las publicaciones de las narrativas de la tradición oral (López, Pérez y Ramírez, 2015). Pero, estos estudios están enfocados a su relación con la enseñanza y generalmente son las leyendas, los mitos y los cuentos provenientes de las regiones centrales del país las que tienen más predilección en la memoria colectiva del mexicano, desde la infancia y en todo medio de comunicación. Sin embargo, dada la diversidad cultural de nuestro país, es común encontrar diferencias únicas, aunque sean mínimas, en cuanto a creencias y tradiciones orales que comprenden este tipo de narrativas.

En el caso de la Península de Yucatán, es reconocible al menos una de estas expresiones, en efecto transmitida mediante la oralidad. No obstante, en cuanto a los estudios y registros escritos, no son tan abundantes como se podría creer dada la riqueza de la tradición

oral en los cuentos, las leyendas y los mitos, entre otras narrativas de índole oral de esta región del sureste mexicano. La producción literaria escrita que se ha encargado de registrar estas expresiones ha sido de origen local, en su mayoría de carácter recopilatorio y enfocado en las tradiciones orales del estado de Yucatán y Campeche (Can y Gutiérrez, 2016).

## **Justificación**

El tema de investigación llama la atención porque no suele verse desarrollado por los estudiantes de historia, quienes muchas ocasiones, se enfocan en la investigación de archivo como fuentes primarias cuando para ciertos casos y temas de la historia del Estado de Quintana Roo, las fuentes primarias todavía se encuentran en la historia oral. Este trabajo adquiere mayor importancia porque las fuentes de información sobre la temática propuesta escasean y busca motivar un poco más a los historiadores a escribir sobre historias de vida, ya sea a nivel local o regional, en la búsqueda de fortalecer la construcción de la identidad de nuestro Estado. Es importante centrarse en estos temas, ya que muchas veces se ignoran por seguir en la vertiente tradicional de escribir y contar la historia realizada únicamente por medio de datos que se encuentran en los archivos y otros vestigios de los pueblos letrados, cuya principal forma de comunicación eran o son las letras, los escritos y los archivos.

Como se había mencionado antes, el tema tiene pocos registros escritos de producción local, por eso se pretende incrementar el interés y las fuentes escritas para que quienes deseen hacer análisis e interpretaciones en el futuro ya puedan contar con el material bibliográfico a su alcance. Por otra parte, también es menester señalar que efectivamente hace falta esta bibliografía para la investigación académica, ya que son productos de la oralidad de los pueblos, y al no realizarse la investigación sobre esta temática es posible que en los años venideros puedan perderse y sería una pérdida monumental. Esto considerando el avance de la tecnología en comunidades alejadas de las cabeceras municipales pues estos avances, la mayoría de las veces, traen consigo medios de comunicación que sustituyen la transmisión oral de los conocimientos por los abuelos, ya que se presentan en formatos más atractivos y de mayor entretenimiento para los niños, inclusive, para los adultos y con el paso del tiempo podrían ser una problemática para la preservación de estas narrativas locales y orales. Por tanto, este estudio es pertinente en el campo de las Humanidades, donde se puede analizar

con diferentes perspectivas y puede ser tema de futuras investigaciones nuevos en el área, además de que, a partir de estos tipos de estudio de las narrativas orales, se contribuye a preservar la memoria literaria de los pueblos mayas.

## **Método**

Este trabajo monográfico es una revisión documental del estado del arte de la literatura y estudios referentes a las narrativas de tradición oral maya; ya sean cuentos, mitos, leyendas, anécdotas, tradiciones, entre otras de esta región. Se amplió dicho estado del arte con una recopilación de cuentos y leyendas de la comunidad de Buenavista, Quintana Roo. Una problemática que se encontró al desarrollar la monografía es que en muchos casos las publicaciones de las narrativas orales del Estado solo son de carácter recopilatorio de autores anónimos. Pocas publicaciones registran quienes transmiten estas narraciones y el papel de estas expresiones orales en la vida comunitaria de dónde fueron recogidos.

Primero se realizó la revisión bibliográfica de los conceptos clave para la monografía, publicaciones y estudios acerca de la oralidad y la tradición oral. También se buscó sobre la historia oral y publicaciones que se centren en las narrativas orales del Estado, con especial atención en los cuentos y leyendas mayas.

De los cuentos y leyendas mayas, el material impreso que se pudo encontrar es escaso y de varios años atrás. En cambio, las ediciones digitales de libros, artículos o estudios del tema fueron más accesibles y de publicación más reciente. Un fenómeno similar se pudo observar con los otros conceptos clave, como por ejemplo la historia oral, el material impreso al alcance y actualizado era poco y se tuvo más éxito en medios digitales de información: ediciones digitales de autores importantes (Paul Thompson, en el caso de la historia oral) eran versión de años antes y la información más actualizada de los temas se encontró en artículos de investigación, de opinión o estudios publicados en versión digital.

Luego se visitó a la comunidad de Buenavista, Quintana Roo para realizar las entrevistas a los participantes y para recolectarlas se usaron entrevistas, las cuales fueron importantes para recabar estos testimonios orales de las personas en la comunidad que poseen estos conocimientos.

Se estructuró un guion para las entrevistas y se grabaron en un entorno familiar mediante la aplicación de un teléfono celular.

Las narrativas fueron relatadas en español, pero muchas de ellas fueron traducción de su versión en maya.

Una vez realizadas las entrevistas, se procedió a transcribirlas en un programa de procesador de texto para extraer, dar formato y recopilar las narrativas orales. Finalmente, para presentar las narrativas orales en esta investigación, se dividieron en dos grandes grupos: cuentos y leyendas. Entendemos que el cuento es anónimo y oral, Ramos (1998) indica con respecto al cuento que “enseña y señala actitudes de vida mediante el entretenimiento y sus temas recrean interpretaciones fantásticas” (p. 66). Ramos (1998) señala también que suele tener “una estructura lineal sin determinación espacio-temporal precisa” (p.67) como se podrá ver en las narrativas recopiladas; se puede entender que sucedieron en el pasado más no se menciona un momento en específico donde se desarrollan y la mayoría de los cuentos en esta investigación tienen presente el tema humorístico y de costumbres, con personajes que demuestran inteligencia e ingeniosidad en sus actos, como define Ramos (1998).

Por su parte, para clasificar las narrativas en leyendas, se tomó en cuenta su definición como son hechos que sucedieron hace muchos años o recientemente y marcan comportamientos, modo de enfrentarse a la vida y al más allá (Villa, 1989). Es en parte histórica, pero también explica algunos accidentes y lugares, nos introduce a lo paranormal, lo extraordinario (Morote, 2016). Ese es un rasgo importante porque sus protagonistas son de una amplia variedad de personajes que llegan hasta los que regresan a la vida para recorrer de nuevo este mundo (Villa, 1989). Esto puede verse en el estudio sobre las leyendas de Guanajuato de Medrano y Sepúlveda (2007), donde menciona que las temáticas comunes en las leyendas de esa ciudad son las calles, callejones, fantasmas, aparecidos y tesoros. Esta variedad de temas puede verse en las leyendas mayas, no solo de Quintana Roo, sino de toda la Península, donde no necesariamente tratan de calles y callejones o ubicaciones: todas esas temáticas son reflejo del espacio y el universo de creencias mayas con esa riqueza de personajes fantásticos y sobrenaturales. Aluxes, brujos, malos aires; algunos de experiencia personal de los entrevistados, muestran una forma particular de explicar el mundo y fueron los ejes que se consideraron para colocar esos relatos en la categoría de leyendas.

Las narrativas recopiladas se pueden apreciar como parte del contenido de la monografía, contienen los títulos y la información de quienes transmitieron estos relatos en la localidad de Buenavista en distintos períodos durante el año 2019.

## **Objetivos**

Recopilar los cuentos y leyendas de la comunidad de Buenavista, complementar con una revisión documental acerca de las narrativas orales.

## Capítulo I. Estado del arte: Tradición oral

La oralidad es el término base para todos los conceptos de esta investigación, porque la oralidad es la palabra hablada, es la forma de comunicación que día a día desarrollan los individuos mediante el uso de las palabras, las vocalizaciones; es un sistema natural e independiente de otros con el cual se transmiten ideas de lo más simple hasta lo más complejo (Utrera, Consuegra y Lóriga, 2019). La oralidad tiene una estrecha relación con la escritura, ya que es el medio que le da forma a la oralidad, adquiere un “cuerpo” en el espacio porque la oralidad carece también de la característica de permanencia: al tratarse su transmisión de boca a boca, viaja entre individuos en la fugacidad de la memoria humana.

Ong (1987) nos habla de una oralidad primaria: “la oralidad de una cultura que carece de todo conocimiento de la escritura o de la impresión” (p. 20). Además, tiene una paradoja esencial: permite que la memoria se active y a la vez permite la consulta a lo que le llama "el corpus"; es decir, el conjunto de conocimientos, hábitos y tradiciones, representaciones, simbolismos, significaciones y lengua en un grupo social predeterminado. De hecho, Ong (1987) apunta que “la literatura básicamente significa escritos” (p.20) y es el término para referirse precisamente a ese material escrito; sin embargo, añade que no se cuenta con un concepto igual para nombrar la herencia meramente oral. Aunque por ello se recurre a la tradición oral, que podemos entender como el conjunto de conocimientos, costumbres y demás en una comunidad que se transmiten y se mantienen mediante la oralidad, por el lenguaje y la palabra hablada.

Por otro lado, Ong (1987) debate acerca del término literatura oral, ya que lo considera poco apropiado para las narraciones orales de las culturas que no poseen sistema de escritura por el significado de la misma palabra "literatura", que nació para agrupar las narraciones escritas, o que usan la escritura. Sin embargo, esto es más que nada para ayudar a darle un nombre a estas expresiones y el más cercano es este por la similitud de los géneros de la narrativa oral a los de la literatura oral, así se separa su estudio del de la literatura escrita considerada patrimonio de las sociedades “letradas” según lo argumentado por Villa (1987). Podría no ser del todo adecuado tratar de ubicar las expresiones orales dentro de un marco

de estudio de narraciones escritas, pero ciertamente tienen concordancia entre géneros, con las expresiones orales aportando sus propios géneros (como son las voladas).

Entonces, Villa (1989) define la literatura oral como:

Tradición que pasa oralmente a través de generaciones utilizando este aspecto formal de la narrativa tradicional como son y han sido los mitos, cuentos, relatos, leyendas, etc., es decir, la tradición oral de un grupo humano constituyendo los conocimientos de este grupo que se van transmitiendo de una generación a otra verbalmente utilizando diferentes estilos narrativos. (p.38)

La literatura oral es anónima porque el mismo pueblo la crea y por ello es por lo que se hace parte de su vida cotidiana y de su cultura (Villa, 1989). Además, de acuerdo con Hernández (2011) sirven para mantener los conocimientos, valores culturales, sociales y la memoria colectiva, son fundamentales para mantener vivas las culturas. Por otro lado, las tradiciones orales han dado origen a documentos escritos (Jaramillo, 1988) y Villa (1993) indica que “son expresiones son patrimonio principalmente de sociedades iletradas y de la cultura de los grupos humanos donde cumplen importantes funciones sociales” (p. VI), sociedades donde la única forma de expresión y comunicación es el lenguaje verbal con el cual transmiten oralmente todo el conocimiento cultural a las nuevas generaciones (Villa, 1987).

Existe al parecer una unión y a la vez una separación del concepto de narrativa oral con el de literatura oral, porque autores como Ramos (1997) nos dice que: “la narrativa oral comprende tres grandes géneros de mucho arraigo: cuentos, leyendas y mitos” (p. 66). Resultan muy similares porque los dos conceptos tienen la misma labor de formalizar y clasificar a las expresiones orales, acordando que estas tienen diferentes géneros para su estudio y compilación. Dentro de esta investigación las expresiones orales que se van a analizar serían bajo el concepto de “narraciones orales” porque de acuerdo, a cómo se transmiten y el tipo parece más adecuado, además para evitar nuevamente el debate con respecto a la literatura oral.

Para elaborar y estudiar la historia que se puede encontrar en estas narrativas orales se puede recurrir a la historia oral, ya que Meyer y Olivera (1971) nos dicen que esta: “debe

basarse de manera específica en lo que no se ha dicho o escrito, en aquello que pueda contribuir al conocimiento ya existente” (p. 375) y proporciona una documentación distinta para el conocimiento histórico (Meyer y Olivera, 1971, p. 372), ya que su principal alimento son las fuentes orales, testimonios obtenidos mediante entrevistas para formar un conocimiento histórico nuevo.

Thompson (2003) define la historia oral como: “interpretación de la historia, sociedades y las culturas en proceso de cambio a través de la escucha y registro de las memorias y experiencias de sus protagonistas” (p.15). Además, indica que es la más nueva y la más antigua forma de hacer historia. Iturmendi (2008) la define como: “la especialidad dentro de la ciencia histórica que utiliza como fuente principal para la reconstrucción del pasado los testimonios orales” (p. 227).

Por ello es bastante claro que la historia oral es el método necesario para recabar toda aquella narrativa oral y poderla incluir en la investigación histórica, pero la labor no es únicamente investigar y recopilar todo el conocimiento nuevo mediante esa herramienta, sino también se habla de una labor de reconstrucción de los hechos históricos tomando como fuente directa los testimonios o narraciones. En nuestro caso, las leyendas representan el devenir histórico y la relación de cierto grupo de personas con su entorno, el cual entienden de una manera muy particular que no encontramos en otras fuentes escritas

También la historia oral tiene la particularidad de que otras voces tomen partida en el devenir histórico, cuando antes solo los hechos realizados por las clases privilegiadas y aquellos en el poder eran los que se consideraban para escribir la historia; la historia oral ha ayudado a las clases marginadas y aquellos a quienes no se les consideraba con anterioridad a alzar la voz y contar sus propias historias y testimonios justo como nos dice Jiménez (1990):

Es necesario que historiadores, etnohistoriadores, antropólogos y sociólogos estudien, interpreten e informen sobre lo que algunos llaman historia viva y otros “historia sin historia”, por no estar escritas o avaladas por el poder de quienes intelectualizan, abstraen y codifican los hechos y acontecimientos en una sola versión tendiente a un solo ordenamiento de cómo se debe captar el pasado (remoto o cercano), pensar el presente y seguir hacia el futuro. (Jiménez, 1990, p.116)

Es un hecho que comparte también Thompson (2003), quien indica que la historia oral nos da acceso a las voces ocultas de hombres y mujeres que tienen una historia de vida

histórica que pueda ser socialmente interesante: “la historia oral tiene el singular poder de permitirnos a acceder también a las experiencias de aquellas personas cuyas vidas están al margen del poder y cuyas voces permanecen ocultas porque sus vivencias improbablemente sean documentadas en los registros” (p.22).

Es debido a esto que hay una relación muy importante entre las narrativas orales como las leyendas y la historia oral. Generalmente son narraciones que no se encuentran ya tan fácilmente en los registros, en especial si provienen de algún sector marginalizado por quienes están en el poder. La historia oral es un vehículo para recoger y abstraer este tipo de relatos para darles voz a quienes la han perdido y contar sus historias de vida, costumbres y tradiciones que sólo se han transmitido oralmente, ayuda a crear un registro de ellas para su estudio y preservación para futuras investigaciones.

Con referencia a las publicaciones con temática de narraciones orales de la zona, cuentos y leyendas, una fuente importante es el poeta y periodista yucateco Rosado (1957) quien en su acervo bibliográfico cuenta con una recopilación de cuentos y leyendas de origen maya donde nos relata, por ejemplo, acerca del llamado “kazkabal”, un ser sobrenatural de gran trascendencia, y los tipos de “uay” que existen en las creencias de la región (Rosado, 1957). La Secretaría de Educación Pública (1985) editó una recopilación de cuentos, leyendas y tradiciones de Quintana Roo que fueron recopilados por profesores y alumnos de educación primaria de la zona maya del Estado.

Jaramillo (1988) basó su tesis en la historia oral de los mayas de Quintana Roo, aunque más enfocada en la transmisión de los sucesos importantes en su historia y cómo generan este discurso mediante la tradición oral. La autora habla brevemente acerca de las leyendas y mitos de la región, realizando una breve descripción de los h-men, los uay y otros seres sobrenaturales del mundo maya.

Peniche (1992), autor originario de Yucatán al igual que Rosado Vega, ha publicado varios libros de cuentos y leyendas mayas. Las narraciones orales que recogió en diversas localidades de Yucatán tienen una función recopilatoria y de difusión de conocimientos y enseñanzas de la región.

Monforte et al. (2010) publicaron en conjunto con el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, una recopilación de relatos, narraciones y cuentos mayas de Yucatán. La mayoría de los participantes procede del municipio de Peto, con temáticas que van desde valores y

tradiciones hasta de los aluxes<sup>1</sup> y la Xtabay (Monforte et al., 2010), los relatos fueron presentados en maya y español. Con una estructura similar, Can y Gutiérrez (2016) tienen una recopilación de narraciones mayas de Campeche correspondientes a distintas comunidades de dicho Estado: son relatos que tienen como protagonistas a seres sobrenaturales como son Wan Tul (el demonio patrono de los toreros) o el Uay Wakax (Brujo toro), una versión del origen de las grutas en Bolonchén y sobre la historia de algunas comunidades que visitaron (Can y Gutiérrez, 2016).

Existe una monografía de licenciatura elaborada por Ayola (2005), alumna de la Universidad de Quintana Roo, quien también centra su trabajo en la historia oral de la comunidad de Oxkutzcab y su trabajo tiene como eje la recopilación de narrativas orales: los cuentos y leyendas de dicha localidad.

Así podríamos remitirnos a López (2009), quien también publicó amplios testimonios y fotografías de personas de diversas localidades de la geografía de Yucatán, los cuales le transmitieron mediante la oralidad; leyendas, cuentos, mitos y fábulas de su Estado.

Se ha mencionado en otros apartados de esta investigación la limitada literatura de recopilación de estas narraciones en el estado de Quintana Roo y su estudio. Es Núñez (2013) quien expresa esta problemática y sus investigaciones recientes acerca de la tradición oral maya tienen tanto el enfoque recopilatorio como el académico, comenzando por el registro de las expresiones orales denominadas “voladas mayas” (Núñez, 2013), así como del sentido que dan los cuentos y los mitos en la vida comunitaria de los mayas, y el propósito en su imaginario colectivo (Núñez, 2015). Recientemente realizó un estudio del papel de la serpiente dentro de la tradición oral maya (Núñez, 2017), donde explica qué representa su figura en un sistema de creencias mediante testimonios orales recabados en varias localidades de Quintana Roo.

Es en este punto donde notamos, en concordancia con la bibliografía revisada, la gran importancia de la historia oral para la construcción histórica y cultural de un lugar, de una comunidad o pueblo y aún más necesaria en los espacios donde la historia escrita no termina de llegar. En las investigaciones históricas y en la docencia, se habla muy poco de la oralidad, se enseña únicamente como herramienta de un pasado distante en pueblos “no letrados”. Sin

---

<sup>1</sup> Duendes de la tradición maya, viven en el monte. Si se les da como ofrenda comida y bebida, protegen las milpas y provocan males a los invasores por el “mal aire” que portan.

embargo, en la actualidad la oralidad aún tiene una gran utilidad ya que es, precisamente por esos pueblos sin escritura que respaldan sus historias y culturas en esta vía oral, que sabemos la existencia de otras formas de vida humana, de otras formas de pensar y de cómo hacer las cosas. Es esta forma de hacer la historia que nos proporciona información para documentar, transmitir y recrear, si es el caso, el conocimiento construido en la historia humana porque se basa de manera específica en lo que no se ha dicho o escrito (Meyer y Olivera, 1971).

Como con los Estados vecinos de Yucatán y Campeche, en la narrativa oral de las comunidades mayas del Estado de Quintana Roo se encuentran muchos conocimientos que, con el paso de los tiempos a través de los cuentos, los mitos, las leyendas y las voladas mayas<sup>2</sup>, los cuales deben ser registrados de manera escrita para que no se pierdan, porque los poseedores de estos conocimientos son cada día menos, es una forma de darle continuidad a este legado. Hoy en día, para estas narraciones, aún no se puede remitir a fuentes escritas para encontrarlas, puesto que continúan vivas y conservan su vitalidad en las fuentes orales, como consecuencia de largos procesos de transmisión y recreación constante, según Núñez (2015).

La recreación de la narrativa oral maya se da en contextos siempre distintos con la intención de lograr determinados fines en la vida social (Núñez, 2015), por ello es por lo que se continúa transmitiendo dentro de las comunidades mayas, para la formación y educación de las personas desde la infancia. Esta función puede ser desde enseñar la vida en sociedad hasta para darle sentido a los sucesos cotidianos de los habitantes de una comunidad con las enseñanzas de la moral, por eso juegan un papel importante como herramientas para la educación y enseñanza. Núñez (2013) registra que el relato oral tiene un carácter ejemplarizante y para sustentarlo narra la costumbre de quitarse los zapatos antes de entrar a la iglesia para evitar ser azotado con una vara o enfermarse, la cual le fue transmitido de forma oral por el cuidador de la iglesia de la localidad de Chankaj Veracruz, Quintana Roo.

El ejemplo de Núñez (2013) sirve para ilustrar el propósito del uso de la oralidad por los mayas para las costumbres religiosas en la dinámica sociocultural de una comunidad maya, sin embargo, hay otras expresiones orales que aún quedan sin registrarse y que también

---

<sup>2</sup> Narrativas orales de extensión breve, no tienen personajes fijos. Sus temas son anecdóticos o narran algún acontecimiento cotidiano, se aproximan más a los chistes en cuanto a estructura.

poseen conocimientos y enseñanzas para su vida en comunidad como son los cuentos y las leyendas.

## Capítulo II. Cuentos de la comunidad de Buenavista, Quintana Roo

Buenavista es el contexto donde se desarrolló la investigación, ya que cuenta con pobladores maya-hablantes. La localidad es parte del municipio de Bacalar, Quintana Roo; se encuentra a poco más de una hora de la ciudad de Chetumal, municipio de Othón. P. Blanco (aproximadamente a 66 kilómetros por la carretera federal) y capital del Estado.

En la comunidad de Buenavista, se ubicó a las personas que todavía poseen y transmiten estos conocimientos a las nuevas generaciones. Con ellos se llevaron a cabo las entrevistas y la recopilación de las narrativas que a continuación se presentan.

Los cuentos son relatos breves, de autoría anónima ya que al ser de tradición oral se diluye en la colectividad (Morote, 2016) y esta es la característica importante para diferenciarlos de los cuentos literarios, los cuales sí tienen un autor determinado. Los sucesos de los cuentos de tradición oral no se desarrollan en un espacio o tiempo determinado y tratan de diversos temas como el humor, costumbres y personajes que muestran gran ingenio en su actuar (Ramos, 1998), estas narrativas suelen enseñar una forma de comportarse apropiada en sociedad.

Don Nicolás Antonio Che es un abuelo cuenta cuentos de 69 años; relató los cuentos titulados “María de las Campanas”, “Blanco y negro”, “El Sinsinito”, “El rey y la cabeza de perrito” y “Los encantados” en su domicilio, durante la tarde hasta entrada la noche. Generalmente, transmite estas narrativas durante las reuniones familiares e informa que lo aprendió de sus abuelos y los compartía entre amigos cuando era pequeño. Argumenta que ahora nadie cuenta estas narrativas porque ya se olvidaron de esas costumbres, debido a que las generaciones actuales tienen otros intereses y en cada generación esto va cambiando.

### **“María de las Campanas”**

Había una vez un rey que escogía entre sus trabajadores; manejaba puros jóvenes para tenerlos mucho tiempo y explotarlos trabajando. A los viejos casi no los empleaba. Además, los jóvenes rinden más en el trabajo. Este rey gustaba de contratar jóvenes muchachos y

muchachas. Como en realidad era mal intencionado, prefería las jovencitas y en el caso de los varones, no tomaba en cuenta a las señoras de edad por el doble interés con las muchachas.

Tomando en cuenta ese doble interés, si las muchachas no aceptaban acostarse con él, las despedía enseguida y seguía buscando a las que accedan a sus avances.

Un día, llegó una persona que consideraban medio loco o tonto quien logró engañar a este rey. Esta persona fue a conseguir trabajo con el rey, pero recordando las preferencias del monarca y sus verdaderas intenciones, no lo contrataron. El hombre se quedó pensando “¿Cómo es que cuando llegan muchachas bonitas buscando trabajo, de volada les dan trabajo? Y yo que soy varón no me dan trabajo”

Viendo la situación, se le ocurrió vestirse de mujer: senos postizos, peinado y maquillaje. Así se presentó a buscar trabajo con el rey nuevamente, ahora como mujer y se bautizó “María de las Campanas”. Estaba tan bien elaborado su disfraz que no lo reconocieron como hombre y rápidamente fue contratada por ser una bonita mujer y su buena presentación.

Incluso el rey quedó deslumbrado, por lo que le dijo:

-Pues tu examen es el siguiente: tienes que dar la vuelta así, dos a la derecha, dos a la izquierda-

Como el vestido que decidió usar como parte de su disfraz era de esos que se alzan con el viento pues... El rey abrió los ojos como platos al verla cumplir su examen, sin más le dijo:

-Quedas contratada- y continuó

-El trabajo que tienes que hacer es regar el jardín acá, con esos cubos- Le indicó el rey.

-Tú dame trabajo y yo trabajo- Contestó “María”

- ¿Y cómo te llamas? - Preguntó el rey, muy interesado.

-María de las Campanas-

-Ándale, ta bien María, ta bien- Contestó el rey muy emocionado.

Al día siguiente, María de las Campanas muy diligente, en su papel y con su disfraz de mujer comenzó su nuevo trabajo. Claro, María no es nada tonta porque sabiendo que el rey observaba todos sus movimientos, se meneaba mucho para que piense “Esa es una buena chica la que tengo ahorita”.

Aunque no lo parecía por la personalidad del rey, tenía una reina y con ella, tres princesas. A los quince días de trabajo, María de las Campanas ya contaba cuentos durante la cena, porque se sabía muchos.

Entonces un día, de noche, la princesa mayor le pidió a su mamá:

-Mamá, quiero ir pasar una noche con María porque se sabe muchos cuentos y los quiero aprender-

La reina contestó:

-Anda hija, ¿Qué más puedo pensar? Si no vas a ir con un hombre, es mujer- Dijo riendo.

Como dicen, las mujeres son como los hombres, los varones cuentan cosas entre varones, y las mujeres entre mujeres. Entonces, el día que fue a ver a María, una vez que empezó el relajo y ya en confidencia, aún María con vestido, le entró una locura a la princesa. Le dijo:

-María, si fueras hombre, yo me entrego a ti ahorita-

María le contestó:

-Sí, pero ya ves que tenemos la mala suerte de ser mujeres y pues somos mujeres, qué más-

Y María, vio que la princesa era muy bonita, muy hermosa y deseable.

-Eso digo también- Dice la princesa antes de aventarse encima de María, jugando.

-Cálmate, cálmate- Dice María. Y se le ocurrió algo. -Voy a hablarte de un secreto que me tiene dicho mi abuelita, dicen que a veces si eres mujer te conviertes en hombre, si eres hombre te conviertes en mujer. Pero dame chance, voy a entrar a este cuarto y voy a mostrarte el secreto- Le contó a la princesa.

El muy condenado, se quita toda su ropa y se desamarra su miembro para demostrar su secreto con la princesa. La princesa, ya viéndolo como hombre, lo deseó y se fue con la María.

Lo único que María le dijo:

-Solo que eso que va a pasar no se lo cuentes a nadie, porque ese secreto sí existe-

Al día siguiente, preguntaron las hermanas y la mamá, las princesas y la reina:

- ¿Qué tanto te contó la María? -

-Ay mamacita, llegas a ver tantas cosas- Contestó la princesa. -María de las Campanas es una bella, llegas a ver lo que sabe-

-Yo quiero ir con María- Dijo la hermanita

-Yo también- Dijo la otra.

-Anden hijas, anden, si es una mujer, ¿Qué más puede pasar? Si su hermana fue y no pasó nada, ¿Por qué ustedes no van a ir? A lo mejor también voy con María a pasar una noche- Dijo la reina.

Llega la noche y va la segunda princesa a ver a María para que le cuente los cuentos que conoce. Le comienza a contar todos los cuentos y también le entra una locura a la princesa.

-Ay María, como te deseo, si fueras hombre, pues sí, pero que más, tú eres mujer y yo soy mujer- Dijo de repente la princesa.

-Eso sí, pero estás muy bonita- Dijo María antes de abrazarla.

- ¿Qué quieres? - Preguntó la princesa.

-Es que te deseo- Dice María.

- ¿Cómo me vas a desear, que tú eres hombre también? - Preguntó la princesa.

-Pero tú no sabes- Empezó María. -Hay un secreto que me ha contado mi abuelita, ese secreto, dicen que te vuelves hombre o te vuelves mujer. Dame chance voy a entrar a ese cuartito- Dijo María como a la otra princesa.

Entra María, se quita el disfraz para que la princesa lo vea como hombre.

-Ay, ven para acá- Le dijo María a la princesa y pasó lo que tuvo que pasar.

Al día siguiente, otra vez a la muchacha le preguntan por sus hermanas:

- ¿Qué pasó con María? Verdad que está bonito lo que cuenta- Preguntó la mayor, la que ya había ido.

-Sí, está muy bonito-

La última princesa en ir a acompañar a María queda en ir esa noche y la reina solo le dijo:

-Anda hija, anda-

Este chavo era buen muchacho, es buena muchacha, pensaron ellas, y no lo vamos a dejar. Si nuestro papá lo quiere sacar del trabajo no lo vamos a dejar, porque es una buena muchacha por trabajar llevando cubetas grandes que alza y empujaba.

Llega la noche y va la última princesa, empiezan a platicar y platicar y de último, la plática pasa como con sus hermanas; María entra al cuarto para quitarse el disfraz, sale como hombre y se acuesta con la princesa. Así cada noche una princesa quedó embarazada, ya habían quedado embarazadas las tres.

Ya no quedaban más mujeres, solo la reina y cuando entra la noche les dice a sus hijas que también va a ir a pasar la noche con María.

-Su papá no va a entrar a escuchar cuentos, solo nosotras mujeres- Les dijo la reina.

Y se fue la reina de último, como es una mujer bien hecha no vio nada y enseguida comenzó a besar a María para tirarse sobre ella.

- ¿Y qué quieres? - Preguntó la María.

-Pues yo quiero algo de ti, lástima que tú no eres hombre. Bueno, eso digo -

-Pero hay un secreto, hay un secreto-

- ¿Cuál secreto? -

-Tú quédate acá, ahorita regreso- Le dijo María.

Se desnuda y sale: es hombre. Se va sobre la reina y ella le dice:

-Está bien así, ahorita ya nos llevó la madre- Dijo. –Porque hasta mis hijas ahorita, ojalá que ese señor le toque también porque esto es para que llegue a conocer cuál es una mujer y que forma tiene un hombre-

Pues en cuestión de tres, cuatro meses ya a todas se les notaba la barriguita, hasta a la reina. Cuando le dijeron al rey, el rey dijo:

-Pues ni modo, lo voy a correr, pues que más-

Entonces ellas le contestaron:

-Pues no sólo a María vas a correr, te vas tú también para que aprendas a conocer a un hombre-

Dicho y hecho, el día que María se fue, corrieron al rey quien perdió a su familia por no conocer hombre.

## **“Blanco y negro”**

Siempre los reyes tienen muchos trabajadores. Fue un señor a pedirle trabajo a un rey, le dieron ese trabajo y así todos empiezan a trabajar en el palacio.

El rey tiene una hija que posee alhajas de oro y un día, el anillo más caro lo deja olvidado donde estaba sentada. Pasa el rey, pasó un empleado que lo vio, lo agarró y lo metió a su bolsa. A la hora que la princesa lo fue a buscar, no lo encontró.

Al día siguiente lo buscan, van dos días y lo siguen buscando y no lo encuentran. Termina diciéndole al rey de su alhaja perdida y él le dice:

-Acá no se puede perder nada. Los únicos que están aquí son mis trabajadores, pero les voy a hablar claro, voy a hacer una reunión y les voy a pedir que lo regresen, quien lo tiene que lo regrese-

Y ahí cuando caes como ladrón, aunque lo entregues te cortan el cuello, allá terminas.

Entonces pasó la reunión, nada sacaron, nadie dijo que lo había agarrado. Como fue entre todos esos empleados, todos pensaron que al menos uno de ellos se lo iba a quedar, algún día alguno iba a dejar de trabajar, se pueden ir a otro lugar y lo venden.

Al ver la situación, el rey dijo:

-Pues como no encontré nada hoy, voy a sacar un anuncio donde voy a solicitar un sabio- Pensando sabio como la gente que es un adivinador, como los que leen la carta o te dicen cómo es tu vida.

El rey sacó su letrero solicitando a este sabio, afuera de su casa así cualquier persona que pase puede ver el anuncio.

Hay un señor, una persona como ahorita, un flojo que no tiene dinero no tiene nada, pero no quiere trabajar; vio el anuncio y se dijo:

-Voy a decir que soy sabio para que yo gane el dinero al rey- No sabe por qué lo están solicitando, cuál es el trabajo que va a hacer y aun así entró y habló con su sombrero largo.

Cuando lo vieron, le preguntaron:

- ¿Tú eres el sabio? -

- ¿Tienes problemas? -

-Sí, te vas a quedar diez días acá, de comer no pienses. Tienes comida y tienes para beber lo que quieras, cuando me entregues al ladrón, en ese momento te estás yendo y te estoy pagando. Lo que me pidas yo lo doy-

-Sí- Dijo el sabio con su sombrero, así largo.

-Ahora sí, este es tu cuarto. Acá te van a traer la comida, acá lo que quieras todo te van a traer, pero te vas a quedar bajo llave. Te doy diez días- Dijo el rey.

Lo encerraron y se puso a pensar:

- ¿Y ahora cómo me escapo? Si yo no soy nada, yo no soy sabio. Pensé que nomás me iban a dar el dinero así-

A los dos días no duerme, está pensando que va a pasar, porque lo obligaron también y le dijeron:

-Si tu no adivinas, te voy a dar cuello-

¿Cómo se escapa?

Entonces a los dos días, esos ladrones que robaron el anillo cada noche van y pegan su oído a la pared, están conversando.

A los tres días, el sabio dice al que le llevó la comida:

-Dile al rey que me consiga un este, un libro sabio si hay-

El rey se consiguió el libro sabio, se lo llevaron y desgraciadamente, el sabio no sabía leer.

Entre los trabajadores del rey hay uno muy negro y hay uno muy güero, fueron estos los que le llevaron el libro pensando que se los van a chingar, porque son los que robaron el anillo.

-¿Qué vamos a hacer?- Dicen ellos- Si lo entregamos nos matan y si lo adivina eso todavía nos matan-

Deciden vigilarlo, desde ese momento ni un trabajador entra y ninguno sale.

En ese entonces no había electricidad, pura vela o quinqueta. Tiene un huequito la casa donde los ladrones van de noche y pegan el oído para escuchar. Escuchan decir al sabio:

-Negro al blanco, negro y blanco, blanco y negro, negro y blanco, pero más el negro-

-Chinga su madre- Dice el negro- Ya me chingaron, soy yo- Le dice al güero.

Y otra vez escuchan al sabio:

-Negro y blanco, blanco y negro, negro y blanco, blanco y negro, negro y blanco, pero más es el blanco-

-Soy yo- Dice el güero- Ya lo está adivinando-

Así estuvieron una hora, al sabio le dio sueño y se acostó a dormir, nomás estaba hablando a lo loco.

En cambio, los ladrones van a sus cuartos y no duermen, no duermen puro caminar hacen, día a día, se está acabando el plazo. Y del sabio también, día a día se está acabando su plazo, los tres estaban preocupados.

Así hasta que llegan los seis días.

-No nos queda más- Dice uno de los ladrones- De noche entonces, agarra el anillo y vámonos-

Como a las dos de la madrugada, dice el ladrón güero:

-Yo no aguanto, voy a morir antes de que nos maten-

-Pues yo también- Dice el negro.

-Pues vamos, vamos a hablar con el sabio a ver si nos echa la mano, pues que nos diga qué vamos a hacer-

A esa hora el rey y todos estaban durmiendo. Le golpean la puerta al sabio y se levanta.

-¿Qué es?- Pregunta.

-Coño, don sabio, somos los que agarramos el anillo, ¿Qué podemos hacer? Nos van a matar y ya faltan dos días-

-Pues sí, pero como ustedes no hablan, yo a la mera hora los voy a entregar. No, no me queda más para hablotear-

-Pues haznos la valona, ve cómo nos haces para que nos salves- Pidió uno

-Pues sí, está bien-

Amanece a los ocho días, faltan dos días, llegó la sirvienta a traer la comida al sabio y le dijo:

-Dile al señor rey que venga acá, quiero hablar, ya apareció el anillo- Les dijo a los ladrones- Miren lo que vamos a hacer para que les salve a ustedes, porque yo ya vi que son ustedes, pero como nadie habla yo a la mera hora los voy a entregar. De noche, agarran el anillo que tienen y buscan el pavo más grande y le cortan la uña, acá del medio de la derecha. Agarran la masa, abren su hocico de ese pavo y se la echan para que vean que se lo trague, que se bañe el buche. Entonces temprano voy a ver al rey antes que los busque, le voy a decir que ya está que ya lo busqué, que ya vi quien-

-Está bien sabio, que aliviano, que aliviano nos hace señor sabio- Le dijeron.

Pues sí, entrando la noche del día nueve, cortaron la uña del pavo grande, le echaron el anillo y lo tragó. A las seis de la mañana fueron a decirle al sabio:

-Ya está-

Ya luego dijo el sabio:

-¿Saben dónde está el anillo que buscan? En el buche del pavo grande, lo ven. Acá en medio de su uña, de su pie derecho no tiene uña, ese es el pavo que van a matar, allá lo tiene-

Amanece y dice el rey:

-Si tiene razón el sabio, que vayan a buscar al pavo y que lo maten de una vez-

Lo desplumaron, lo cortaron y en su panza encontraron el anillo. Así le pagaron al sabio por su trabajo, los ladrones se salvaron la vida.

## **“El Sinsinito”**

Los sinsinitos son animales como personas, pero muy grandes, tienen mucho pelo, están llenos de pelos. Son personas como monos, sus pelos también son grandes y largos como agujas.

Entonces había un par de sinsinitos, una pareja cuando apenas acababa de empezar el mundo y era muy raro ver personas o dos en un mismo lugar. Una pareja de personas va en las tardes a tirar venado, su casita puro de palos, pero tienen que amarrar bien su casita, así como las puertas porque a veces se acerca el sinsinito.

El sinsinito sí devora a la gente, si te llega a alcanzar te mata, es como los perros, que comen todo hasta los huesos, solo en huesos te dejan. Caminan con las patas hacia atrás, porque si tú piensas que atrás de él estás yendo es porque en realidad se fue, su talón está adelante, lo tienen al revés. Por eso cuando te quiere alcanzar no te alcanza porque tú estás caminando bien, no te alcanza.

Entonces hubo un día donde el marido se fue a la tiradera de noche, el sinsinito logró entrar y mató a la esposa del cazador. La devoró y la comió. Cuando el marido regresó sólo vio los huesos de su esposa.

Otro día, que más puede hacer el esposo, no tiene dónde quejarse, no hay policías, no hay autoridades en esos lugares. Se quedó con el sentimiento de lo que pasó.

Resulta que el sinsinito era hembra, se había comido a la esposa porque le gustó el marido, la quitó del camino.

Así empezó a enamorar al hombre, a pesar de que tenía miedo este de ella. No quiso matarlo, lo agarró como marido y ya después lo trataba bien, y como era un lugar con pocas personas nunca se decidió a huir de esa sinsinita.

Hasta que comenzó a tener confianza, lo agarraban, lo tallaban. Lo abrazaban por la sinsinita pero tiene muy fuerte su olor porque no se baña.

Y así vivieron tres o cuatro meses hasta que la sinsinita empezó a tener relaciones con el señor.

Lo trataban como rey. La sinsinita le cazaba venados, jabalíes, de todo y traía buena carne para comer. Pero no lo dejaban ni un rato solo, lo tenía bien vigilado la sinsinita, no quería que se le escape.

Ella le sigue consiguiendo carne, el señor tiene que aprender a comer carne cruda de venado, lo agasajan con carne y la sinsinita lo quiere mucho, ya son marido y mujer.

Con el tiempo se embarazó la sinsinita por el hombre, nace un sinsinito y la mitad no tiene pelos: del pecho para abajo tiene pelos, del pecho para arriba no tiene, es una persona. Pero lo adoraban, lo abrazaban, llegaron a quererse.

Un día, agarró a su marido y lo llevó a la cueva donde vivía. Ese lugar era puro mar, como a seiscientos metros del mar estaba la cueva y era donde vivía la sinsinita con su marido sinsinito pero ella lo corrió, cuando él regresaba lo atacaba y correteaba hasta que dejó de ir.

Pues ahí se quedó a vivir años, el niño sinsinito creció, a los seis años empezó a andar, la mamá se iba de cacería y se quedaba con el papá y ninguno se hace daño porque son padre e hijo.

Ya a los ochos años que pasaron, el señor comenzó a pensar:

-Yo nunca voy a poder seguir quedándome acá, si tengo un hijo ahorita que no es como yo, tal vez en poco tiempo pueda venir otro niño o niña, tengo que escapar, me tengo que ir-

Para eso, ya tenían confianza de que la sinsinita se va y tarda en regresar porque ya no tiene miedo de que el marido escape.

El señor sale a la orilla del mar y observa que no hay montes ni nada, no ve el final del agua. Se fastidia y regresa con el niño a cuidarlo.

Un día la sinsinita se fue, con esa confianza que se puede tardar porque el marido no se va a escapar. El señor amarra al niño y cuando calcula que ya casi regresa la sinsinita, lo suelta.

Logró salir a la orilla la playa y ahí vio a unos pescadores, hizo una hoja porque como los sinsinitos ni ropa tienen, él no tenía ropa. Empieza a hacer las piernas, la rama, las mueve y dicen los pescadores:

-Parece que hay una persona allá en la orilla, da la vuelta vamos a verlo, es una persona que está haciendo señal-

Y el cayuquito dale, dale, dale hasta que llegaron y dice el señor:

-Apúrense, sáquenme de acá, ya tengo años aquí, estoy secuestrado. Les platico todo en el camino-

Dieron la vuelta y se va, ya habían alcanzado como cuatrocientos metros en el agua cuando la sinsinita pega el grito en la orilla del mar y el señor quiere regresar.

- ¿Qué haces humano? -

Pero el cayuquito ya se estaba alejando, la sinsinita agarra al niño y lo muestra para que el marido regrese, pero ya no regresa.

La tercera vez que está gritando, triste porque el cayuco estaba más lejos, los sinsinitos traen unas uñas largas: agarró al niño y lo despedazó, mató a su niño por el dolor de que la dejara su amante.

## **“El rey y la cabeza de perrito”**

Había un rey que en ese entonces tenía muchos trabajadores, era cacique. Los explotaba mucho y cuando le gusta una esposa de alguno de sus trabajadores, se la quita.

En esa época no había bicicletas, menos carros o camiones. Entonces saca a un hombre de su personal, el marido de una mujer que le gusta al rey y le dice que lleve una carta, como un telegrama.

El hombre tiene que ir en el puro monte a pie, lo había mandado para que se lo coman los tigres en el monte, para que no lo culpen a él por su muerte y se quede con la esposa de ese pobre, si así se va y nunca regresa, esa mujer queda indefensa, como él es el rey no hay

defensores para los pobres, puede hacer cualquier cosa a una mujer y nadie le puede decir nada.

Los demás trabajadores se dieron cuenta que el rey no sale de la casa de esa mujer y quisieron hacer valer sus derechos para defenderse, pero no lo lograron, los mandaban a llevar el telegrama y tenían que obedecer. Así el rey fue mandando a los maridos y nunca regresaban.

Entonces hubo uno, que le dijeron:

-Si tú te vas, agarra la cabecita de un perro muerto, una calavera. Ponlo en tu bolsita- Porque le daban bastantes alimentos, se dice bastimento en maya- Vas a ir y regresar.

Otro le dijo:

-Pues para que no te quedes solo, ya sabemos que te van a matar y no vas a regresar- Porque conocían que en el camino lo devoran los tigres.

Llevó la cabecita de perro, hay que calcular que cada legua son cuatro kilómetros y que ya había recorrido como 20 kilómetros entrando la noche, son 5 leguas. Aquel tuvo la fe de agarrar la calavera de perrito.

Se fue, hizo su braza, agarró la bolsita donde está la calavera del perrito y lo puso a su lado. Se recomendó al padre Jesús en ese momento y durante su sueño escuchó la bulla del perro.

Se sienta y dice espantado:

-Si no tengo perro-

Agarra su bolsita de nuevo y no está la cabeza. Pero el perro está ladrando, así toda la noche, ladre y ladre.

Pero amaneció, no lo pudieron atrapar porque también parece nada, pero el animal hace mucha falta en casa a veces, te puede defender a veces. Despertó bien, checo la bolsita y estaba la cabecita otra vez.

La levantó y la empezó a besar.

-Mi amigo- Dijo -Tú ya me salvaste la vida por hoy, ojalá que sea todos los días. También padre mío, gracias a ti-

Lo guardó otra vez. Pasados los 10-20 días, el rey sigue sin salir de casa de aquella mujer, la obliga a estar con él y como es rey nadie más puede. Si uno llega a enfrentarse con él, lo mata también de frente.

Pues el mensajero se fue un mes, el tiempo en el que según iba a regresar con el perrito. Cuando regresó, vio al rey en su casa y tuvo el valor de matarlo. Gracias a eso, todos quedaron libres, sin nadie que los mande.

### **“Los encantados”**

Había una vez un señor que se dedicaba a hacer cartas y las mandaba con un mensajero, pero en el camino pensaban que los devoraban porque al alejarse escuchaban un chiflido entre los diferentes ruidos de bichos y animales, al escucharlo quedaban encantados por eso nunca regresaban.

El señor, como eran sus empleados a los que mandaba a enviar las cartas, se quedaba con las esposas.

Nunca regresaban. Los trabajadores pensaban:

-Si nuestro amigo va y no regresa, seguramente hay algo que los mata o el mismo rey manda a matar allá donde va o un animal lo devora-

Hubo un día que uno de los trabajadores dijo:

-Pero yo tuve un sueño de cómo nos podemos defender, porque un día me puede pasar a mí. En mi sueño, soñé que estoy de mensajero. Yendo, llevando la carta y me dijeron “Cuándo entras un lugar peligroso, todo vas a oír: pájaros, animales que chillan”. Pero de último me dijeron, que cuando me empiecen a chiflar no voltee a ver, que haga de cuenta que no me han chiflado, porque si me chiflan quedo encantando-

Porque eso era maldad, se llevaba sus espíritus y quedaban como estatuas, encantados.

Cuando llegó un día, hubo a uno que le tocó y escuchó muchos ruidos en el monte; pájaros, animales, pero todavía no le habían chiflado. Siguió su camino hasta que escuchó que le estaban chiflando, se acordó de las palabras de su amigo y pensó:

-No voy a voltear-

Comenzó a hablar con nuestro señor Jesús, y de ahí obtuvo valor. Llegó con la carta a su destino, como con todas las cartas, regresó con su contestación.

De regreso, pasó por ese tramo otra vez, donde había ese peligro, pero siguió ese mismo consejo y cruzó.

Cuando llegó, estaba aquel señor, su jefe en su casa abrazando a su mujer y lo mató.

El último cuento de esta recopilación lo compartió Moisés Moo Chan, trabajador de gobierno estatal de 53 años. Informó que este cuento lo narraba entre sus amigos varones en el parque de la comunidad de Buenavista, cuando se reunían durante la noche como medio de entretenimiento porque todavía no llegaba la señal de televisión a la localidad.

### **“El avispon verde”**

Había una vez un maleante, del que no hacen falta en los pueblos.

Pues a este maleante le gustaba a la reina, y se preguntaba:

- ¿Cómo puedo llevármela a la cama? Si me encanta, me gusta- decía

Pero el reino estaba bien protegido, un día se le ocurrió con sus amigos e inventó una historia de que había un avispon que, si pasaba por los pueblos, al escuchar el zumbido todo mundo tenía que tirarse al suelo porque el que alzara la cabeza o que quisiera ver, lo mataban, se lo pinchaban.

Y así se hizo correr la voz, el maleante este se vestía de avispon verde y andaba zumbando por todo el pueblo hasta que llegó a oídos del rey, la reina y la princesa.

El rey dijo entonces:

-Si llegaran a ver al avispon verde que entre al reino, no vayan a hacer nada, ustedes obedezcan, ustedes tírense al suelo y oigan lo que oigan, le hagan lo que le hagan, no vayan a levantarse porque si no los van a matar- ordenó el rey.

Se corrió la voz y llegó el día que aquel maleante iba a ir al reino a hacer su fechoría.

Fue al reino, entró al palacio y todo mundo escuchó el zumbido del avispon. Cuando lo escucharon, todo mundo se tiró al suelo y llegó hasta donde estaba la reina, se echó a la reina. Luego pasó al cuarto de la princesa, también se acostó con ella. Pasa igual por donde estaba el rey empinado, guardándose para que no lo vayan a ver, y también se lo chingó.

Se fue el avispon, se levantan todos y hacen el recuento de años, contando que escucharon el zumbido.

El rey dijo:

-Sí, yo escuché el zumbido, era de avispon, pero el piquete, no, el piquete no era de avispon-.

### **Capítulo III. Leyendas de la comunidad de Buenavista, Quintana Roo**

Las leyendas son relatos de la narrativa oral y al igual que el cuento, su autoría suele ser anónima. Pueden haber ocurrido hace mucho tiempo o recientemente. Sus protagonistas son héroes, seres sobrenaturales, personas reales o personas fallecidas que regresan a la vida. Medrano y Sepúlveda (2007) afirman que:

Las leyendas se diferencian de la historia formal no solo en su estilo de presentación sino también el énfasis y su propósito; las leyendas son como otra forma del cuento tradicional, ya que tienden a adoptar fórmulas concretas utilizando patrones fijos y descripciones muy particulares de los personajes. (p.7)

Como se mencionó, los personajes de las leyendas son variados y aunque no cumplen funciones religiosas como tal, toman esta temática para cualquiera de los elementos que la componen, así sean personajes o creencias (Villa, 1989). Por ello, se considera que viene a reforzar comportamientos adecuados para la sociedad a la cual pertenece y desempeñan cierto papel en la orientación, socialización y refuerzo de actitudes aprobadas por un grupo social determinado (Villa, 1989), es decir, su función también es educar a niños y jóvenes.

Fidel Chan Poot de 55 años, de oficio albañil, nos narró varias leyendas como “El alux”, “El futuro” y “La leyenda de Dzonot Carretero” durante una visita al domicilio familiar en la comunidad de Buenavista, Quintana Roo. Refirió que la narración de “El futuro” le fue transmitida por su abuelo y los otros relatos fueron de experiencia personal.

#### **“El alux”**

Don Fidel Chan conoció a un señor, dueño de un terreno y para que le dé buena cosecha hizo un alux de barro. Era un barro con forma de muñeco, un brujo le dio la instrucción de darle cada viernes su sangre y en un platito de barro le iba a dejar su ofrenda, pero era fundamental que se pinchara el dedo para darle unas cuantas gotas de sangre todos los viernes sin falta ya que sería el sustento del alux. Con ello iba a cuidar su terreno, siempre iba a dar buena

cosecha y no lo pueden robar porque el alux lo iba a cuidar. Pero como advertencia le dijo que a todos sus familiares que fueran a cosechar a su terreno, como sus hijos, los tenía que presentar al alux porque, de lo contrario, no los dejaría entrar.

Supuestamente así lo hizo, pero en ese tiempo tenía dos hijos que se fueron a Estados Unidos y un día regresaron. Cuando llegaron le avisaron a su papá que irían a buscar sandía al terreno. Así lo hicieron, vieron muy bonita y abundante la cosecha y decidieron cortar una sandía.

Sin embargo, antes de acercarse, les chiflan, pero al principio no vieron nada. Como sintieron que era propiedad de su padre y estaban en su derecho de sacar la cosecha, pues siguieron intentando cortar una sandía cuando vieron que se acercaba un niño con una carabina.

Aquel niño amenazó que no toquen eso porque lo tenían prohibido y que él estaba cuidando ese terreno.

Uno de los hijos le contestó que estaba loco, que era su derecho porque era propiedad de su padre así que a pesar de las advertencias cortó el fruto. El niño volvió a advertir que no lo coma, el otro hermano vio que los estaba apuntando con la carabina. Al ver esto salió corriendo, pero volteó para ver que cuando su hermano comió la sandía, escuchó un balazo. Al regresar a checar la escena, cuando su hermano comió la fruta, cayó muerto.

El otro fue a avisarle a su papá que habían matado a su hermano, pero que no se distinguía herida por el balazo, vio todo claramente más sabían que se trataba de un mal viento, la sandía se le atoró al muchacho.

El papá enseguida contó que esto sucedió debido a que no los presentó con el alux. Decidieron irse del terreno, dejarlo ahí y se mudaron a Leona Vicario donde un compadre del señor les dio una palapa para vivir. A pesar de estar lejos, el alux los persiguió esa misma noche.

Lo podían escuchar llorar detrás de la palapa, sacudían la casa y les chiflaban todas las noches, no lo dejó en paz. Al no tener escapatoria, el señor regresó a visitar al brujo para que le ayude y le contó su situación.

El brujo le dio un plan para matar al alux: el señor debía construirle una casa bonita de piedra, le iba a dar su comida como siempre, pero iba a amarrar dos palos de mahahua, esta madera cuando se pudra iba a hacer que se le caigan encima al alux, destruzándolo.

El señor siguió el plan, platicó con el alux y le dijo que regresaría a darle su ofrenda, su comida y su casa. Construyó la casita de piedra, amarró la mahahua y cuando esta se pudrió, se le cayó encima como dijo el brujo y así lo mataron.

### **“El futuro”**

Don Fidel cuenta que solía platicar mucho con su abuelo, de avanzada edad. Él le contaba que con su bastón trazó un pedazo de tierra y le dijo que la gente se va a matar por ese pedazo de tierra. Decía que una bruja va a pedir a cambio de un vaso de agua por un hijo de la persona que lo está pidiendo y la gente lo hará porque no habrá agua. Decía que iba a llegar un tiempo donde no iba a poder distinguir a los hijos de los ricos con los de los pobres porque se van a vestir igual, hasta se van a vestir mejor los pobres. Sin embargo, que esto iba a ser por poco tiempo, porque iban a regresar a usar huaraches aparte que los hombres se iban a subir a la mata de cocoyol porque las mujeres los van a corretear.

Le contaba igual que en Valladolid hay una sogá sagrada, considerada así porque cuando la quisieron cortar sangró, la tienen en una iglesia de Yucatán. Esa cuerda permanece enrollada, pero le dijo que la van a tender desde el parque enfrente de la iglesia de Valladolid hasta cruzar Chichén Itzá y ahí van a seleccionar a los verdaderos mayas, los que nunca usaron zapatos de españoles. Que quien caminara esa sogá y vistió a la usanza española, caería a los cenotes para ser devorado por los lagartos.

También, su abuelo le dijo que va a llegar un tiempo donde los viajes de una ciudad a otra serían mas cortos, que sería posible preparar la comida en el pueblo y viajar a Mérida, y al llegar con la comida todavía caliente.

Don Fidel se encontró sorprendido por el futuro que sabía su abuelo, porque mucho de lo que le contó ya lo está viviendo: la gente se mata en Cancún por un pedazo de tierra, tienen menos hijos para no darlos a la bruja por falta de agua, ricos y pobres visten igual, las mujeres están detrás de los hombres ahora y el transporte ha hecho más rápido viajar de un lugar a otro.

## **“La leyenda de Dzonot Carretero”**

Don Fidel Chan contó el origen del nombre de este poblado de Yucatán. Dice que se le conocía como centro chiclero, entonces un día un carretero estaba muy borracho. Cargó de chicle su carreta jalada por caballos, pero por estar en estado de ebriedad, se pasó de carga el carro.

Entonces al subir al cerro, la carga fue demasiada y la carreta se fue yendo hasta caer al cenote con conductor y cargamento. El carretero murió ahí, esto fue en los inicios de la comunidad cuando se le conocía como San Fernando. Cuando la gente comenzó a poblarlo, decidieron cambiarle el nombre por la tragedia que ocurrió y lo llamaron Dzonot Carretero.

En una ocasión, Don Fidel se encontraba tirando conejos con un amigo cuando, estando cerca del lugar del accidente, escuchó el sonido de una carreta que se dirigía hacia ellos junto con el grito del carretero fallecido. Dice que fue como en las películas, por el ruido que hizo y la impresión que les provocó.

Volvieron a escuchar que la carreta se iba encima de ellos con el grito de su conductor cuando se dieron cuenta que era puro monte, pura hierba de donde el ruido provenía. Decidieron irse corriendo a tirar conejos a otro lado.

Ojeda (2003) nos dice que San Fernando Aké es un sitio arqueológico del antiguo cacicazgo maya de Chikinchel, actualmente y desde hace años es un rancho ganadero de propiedad privada llamado “San Fernando” que ocupa una pequeña parte de la zona arqueológica. La zona se localiza en el municipio de Tizimín, a escasos kilómetros de Dzonot Carretero (Ojeda, 2003).

Don Atalo Moo Chan es un abuelo cuenta cuentos de 84 años, de oficio ejidatario, quien aún trabaja en su milpa casi todos los días muy temprano por la mañana. Don Atalo transmitió estas narrativas en un ambiente hogareño como acostumbra a hacerlo, durante la hora del almuerzo y mientras había familiares de visita. Las leyendas que se presentan a continuación, la mayoría de experiencia personal, son sólo una parte de los conocimientos de la tradición oral que posee y que puede compartir.

## “Cómo crear un alux”

Don Atalo Moo comenta que los aluxes fueron creados por otra clase de mayas, que no son de nuestra raza y que nosotros podemos crear nuestro propio alux en forma de muñeco con barro. Al darle forma, se busca un lugar o cueva, ahí se pone para adorarlo. También se hace una braza, se quema y es como una especie de milagro para que viva, la vela para ponerle como ofrenda se puede también hacer con miel, al sancocharla queda como cera con la cual le podemos dar forma.

Se le pone una mecha y una vez lista, se pone frente al alux al que se adora. Se le puede dar cualquier cosa de comida, como atole o pozol y se coloca en jícaras.

Lo que da vida al alux es la oración, pero no es un rezo como el padre nuestro, es otro tipo de rezo, una especie de fe y pensamiento que le da vida.

El alux cuidará cualquier cosa. En la milpa, si uno siembra cualquier cosa, crece muy bonito, pero a cambio el alux pide que lo cuiden, puede hacer llover y evita los robos si su dueño se lo pide. En caso de robo, el alux causa al ladrón diarrea y calentura que si no se trata apropiadamente puede provocar la muerte.

Don Atalo considera que el alux es un espíritu del mal porque cuando roban lo que cuida, es capaz de matar y es una expresión del pensamiento humano. Dice que los aluxes existen hasta ahora y no mueren, viven con nosotros y donde va el dueño, lo sigue.

Si alguien quiere deshacerse de su alux, se tiene que regalar a otra persona. Si esta persona lo quiere, el dueño anterior queda libre, de lo contrario permanece con su dueño original hasta que este muera.

Don Atalo los describe como niños chiquitos. Nosotros vemos que usan sombrero, pero en realidad es un palo de madera redondo que se pone.

Don Atalo ha tenido sus encuentros con aluxes. En una ocasión fue con su hermano a eso de las ocho de la noche a espiar a los pavos de monte y mientras esperaba a los animales, buscó una piedra donde sentarse. Ya entrada la noche, escucha una conmoción, como un árbol que se cae parecido a como cuando están talando en el monte.

Escuchó como si gente estuviera cortando el guano y cómo si lo arrastraran sobre el camino. Don Atalo se metió una munición a la boca para que el miedo no lo domine y para tener valor, como es la creencia. Empezó a rezar mientras escuchaba un aire fuerte y grande, el cual pasó encima de él tirando las hojas de los árboles hasta desaparecer.

Cuando don Atalo se fue por el mismo camino donde se fue su hermano, una vez se calmaron las cosas, le chiflaron. Él contestó chiflando también, sin miedo y así estuvo una hora respondiendo los chiflidos hasta que llegó su hermano. Le contó a su hermano y este le dijo que el alux chifla igualito como el hombre, es el eco que deja lo que asusta. También le dijo que el aire tan fuerte que vio también fue un alux.

En otra ocasión, estando solo, se sentó sobre el chaká a eso de las nueve de la noche. Podía escuchar a los tepezcuintles comer y otros animales en el monte, así se mantuvo hasta como a las dos de la madrugada cuando ya le comenzó a dar sueño. Y ahí cerca de él escuchó como le chiflaron, fuertemente justo a su lado. El sueño se le fue totalmente.

Don Atalo cuenta que cuando los animales del monte ven al alux, no se acercan al lugar y el cazador no tiene éxito. Una noche de cacería, estaba él amarrado de un árbol alto como es la costumbre para no caerse por si se llegase a dormir y esperaba a que se apareciera algún animal del monte. Escuchó ruidos extraños y aunque estaba en lo alto para que los animales no detecten su olor, ni los venados ni jabalíes ni tepezcuintles se acercaban dónde estaba. No pudo cazar. Poco después entrada la noche, escuchó también el crujido de un árbol quebrándose y un tronco que casi cae sobre él.

A un familiar suyo lo quiso robar un alux, se lo estaban llevando para jugar. El niño lo describió como un ser chiquito que se acercó a él y le decía que fueran a jugar, parecían unos niños que vivían en el monte.

Don Atalo comentó también que ahora la gente roba a los aluxes para venderlos porque tienen poder. Una persona compró dos en Chetumal, pero su mamá no los quiso, no le gustaron. Decidió regalarlo a su tía y ahí se quedaron. Una vez, la tía salió de viaje y cerró la casa. Unos ladrones, al ver que los dueños de la casa se iban quisieron entrar a robar, sin embargo, no contaban con que la señora fuera dueña de un par de aluxes. Los ladrones tuvieron miedo y no regresaron al ver a dos gigantes dentro de la casa; eran los aluxes cuidando las posesiones de su dueña.

Al hermano de don Atalo, allá cerca de Felipe Carrillo Puerto, tenía un compañero llamado Humberto quien era chiclero. Lo contrataron para trabajar una milpa, pero vio que había muchos chiles, chiles bonitos entre otras verduras. El señor pensó en tomar algunos para su consumo, le recomendaron que pida permiso al dueño de la milpa más hizo caso omiso. Por la tarde, aprovecho para bajar todas las verduras que quiso, las cocinó y lo comió.

Pasó una hora más o menos cuando sintió los malestares, dolor de barriga y calentura. Fue el hermano de don Atalo quien avisó a su patrón de que había un empleado muriéndose por la calentura y diarrea porque agarró la cosecha sin permiso de su dueño.

### **“Los yuum balam”**

Don Atalo considera a los yuum balam como los duendes del monte o similares a los ángeles de la guardia, pueden ser buenos o malos, pero te cuidan en el monte, chiflan para despertar al cazador y no se caigan a su muerte.

Ciertamente, Baqueiro (2003) dice que se hacen cargo de los pueblos y los protegen, son cuatro por cada lugar y se colocan donde se ubican los puntos cardinales. De día duermen, pero de noche están activos para evitar accidentes y los perjuicios provocados por los malos aires.

### **“La xtabay”**

Aunque no la ha visto, don Atalo y su hija doña Magdalena Moo dicen que mucha gente en Buenavista se ha encontrado con ella. Es un ente travieso que sale de noche a esperar a los hombres en el monte que salen de madrugada, aunque Magdalena Moo comenta que también se aparece a las mujeres.

La xtabay es de los fantasmas más conocidos del imaginario maya, se le relaciona con el árbol de la ceiba y es una especie de súcubo. Habitualmente se aparece a los hombres en la noche, se dice que no se pueden resistir a ella y en el peor de los casos se los lleva al monte para desaparecerlos (Peniche, 1992).

### **“El brujo perro y las apariciones”**

En sus días cazando y yendo a cuidar su milpa, la cual queda lejos de Buenavista, anteriormente don Atalo iba en su bicicleta por la carretera y en su camino, ha visto infinidad de cosas.

Entre ellas, como a las diez de la noche que se dirigía a la milpa, se encontró con un perro grande en la curva. Era un perro de gran tamaño de color negro, el cual asumió se trataba de un brujo, así como más adelante vio perros acostados en la orilla de la carretera, en una distancia lejana donde no hay nada, ni ranchos. Don Atalo no tuvo miedo en ese encuentro, traía su carabina y un machete y confrontó al brujo perro. El incidente no pasó a más.

Así como perros extraños, don Atalo ha visto apariciones en la carretera, personas que él ha llegado a saludar y que luego desaparecen bajo su vista. Igual que en la anécdota anterior, salió a eso de las diez de la noche para ir al monte y comenta que por la clínica vio una persona que se acercaba a él con su camisa blanca, una persona joven.

Don Atalo, como no quiso atropellarle o algo similar, paró con la bicicleta y sacó su foco para que lo vea. Enfocó a la cara de la persona y poco a poco se dio cuenta que no había nadie.

Al brujo perro se le conoce también como uay pek, un hechicero que se convierte en diferentes animales, en este caso un perro. Cuando adquiere esta forma es un perro grande, negro y lanudo con ojos de fuego (Peniche, 1992).

## Reflexiones finales

Después de esta breve recopilación de cuentos y leyendas se puede leer la riqueza del imaginario maya en su tradición oral y su transmisión intergeneracional. Los cuentos cumplen dos funciones importantes: entretenimiento y aprendizaje. Durante las entrevistas y en conversación con los participantes y sus familiares, la función prominente era la de entretenimiento, debido a que anteriormente en las comunidades no habían llegado medios de comunicación como la televisión, no se contaba ni con radio para entretener y divertir a la familia durante la noche. Esa fue otra clave de su transmisión: el momento donde suelen contarse estas narraciones es mayormente durante la noche.

Varios de los cuentos recopilados se caracterizan por un humor pícaro y particular donde impera el ingenio de los personajes para salir de los problemas que se presentan durante la narrativa. Es después de un análisis de cada cuento cuando la función de aprendizaje es evidente, por ejemplo, el cuento “María de las Campanas” enseña a tener actitudes menos libidinosas y de demasiada confianza a los extraños, ya que por esas actitudes el rey terminó perdiendo a su familia, por dejar entrar a “María” -un hombre disfrazado de mujer hermosa- a su hogar.

Algo similar ocurre en el cuento “Blanco y negro”. Al final del relato, con ese ingenio característico del protagonista del cuento, tanto el falso sabio como los ladrones lograron salvarse de una muerte segura y todos los personajes obtuvieron lo que deseaban. Siendo el eje central del cuento un robo al rey se entiende también que no siempre un sabio aparecerá para ayudarnos cuando cometemos un acto indebido. Los ladrones se salvaron por pura suerte e ingenio cómico, sino habrían sufrido las consecuencias de sus actos, algo que rara vez sucedería en la vida real. Al contrario, “El sinsinito” termina en tragedia cuando se describen las consecuencias de convivir con alguien que no es de nuestra especie.

El cuento de “La cabeza de perrito” tiene un elemento sobrenatural con la cabeza del perrito muerto que ladra de noche para proteger a su dueño y el elemento religioso, el protagonista se encomienda a Dios para salir del peligro mortal.

“Los encantados”, como el cuento anterior, también tiene ese rasgo de adoctrinamiento religioso ya que de forma similar hay una intervención divina, el

protagonista recuerda los consejos de los demás y habla con Dios para pasar ese difícil momento. Otro rasgo que comparte con el cuento de “La cabeza de perrito” es la presencia de un villano, un rey rijo que forzosamente desea estar con muchas mujeres y en la conclusión este comportamiento lo lleva a la muerte.

“El avispon verde” es el único cuento de la recopilación donde la función de entretenimiento es al parecer la única y difícilmente podía transmitirse en un ambiente familiar. Don Moisés comentó que este relato solía contarlo a sus amigos en el parque de la comunidad, únicamente para entretener y pasar un buen rato en esos tiempos cuando no había otro entretenimiento en la noche.

Se podría argumentar que la doble función es evidente solo después de un análisis y la función más importante es la de entretener, el corte humorístico y en ocasiones hilarante de la mayoría de ellos tal vez es para facilitar su transmisión, disfraza su valor como enseñanza en especial con los cuentos pícaros. Es la reflexión posterior al ser relatados lo que contribuyó a descubrir su doble labor en la tradición oral maya y no por ello se tendría que hacer de menos su valor educativo.

En cuanto a las leyendas, hay que delimitar su separación del concepto de mito. Para esta investigación se consideró que la otra parte de los relatos entraba en la clasificación de leyendas, se ha definido en la presentación del contenido de la investigación y se caracterizado qué es una leyenda para poder colocar esas narraciones como tal. Sin embargo, en ocasiones las narraciones acerca de aluxes, la xtabay, etc., se consideran como parte de la mitología maya.

El mito, a grandes rasgos, es la narración acerca de los orígenes del hombre y el mundo, la creación del universo (Villa, 1989). Narra también los acontecimientos sucedidos en el tiempo primordial, implica el conocimiento del origen de las cosas (de Cuenca, 2009, p.107). Con esto se entiende que los mitos procuran dar una explicación al origen, del porqué, del hombre y la existencia de cuanto lo rodea. Está culturalmente arraigado, pero al menos para las narraciones que se recopilaron en esta investigación, el eje temático no es el origen del hombre y la cosmología maya.

Villa (1989) dice que las leyendas buscan, durante el proceso de socialización de los jóvenes, la transmisión de costumbres y pautas de conducta. Esta característica puede

identificarse en la reacción de don Atalo Moo a lo sobrenatural que ha podido encontrar en los montes quintanarroenses y en su milpa.

Aluxes, yumtzilo'ob, la xtabay, los brujos cambia formas, como concluyó Le Guen (2012), presentan una manera muy particular de ver lo desconocido y relacionarse con su entorno, explicar enfermedades y aleccionar a la comunidad. Se les atribuye ciertas características: pueden ser invisibles, cambiar forma y leer la mente (Le Guen, 2012, p. 166). Estos entes cumplen funciones y roles sociales y afectan el comportamiento del día a día de los individuos (Le Guen, 2012). Tienen también una labor ejemplificadora y de enseñanza ya que, al relatar un encuentro con alguno de estos entes, al individuo se le refuerzan estas creencias y costumbres por miembros más expertos de la sociedad en la que vive (Le Guen, 2005).

Don Atalo Moo nos narró solo una parte de sus conocimientos acerca de estos seres, lo relatado fue en su mayoría eventos donde él fue el protagonista. Su relatoría demostró su manera de actuar ante lo sobrenatural, la manera en la que comprende lo que acontece: con mucho respeto, pero sin que ello le impida continuar con sus actividades diarias y su papel en la sociedad a la cual pertenece, actualmente su único impedimento para atender sus milpas es la edad y todavía acostumbra a ir de cacería. En una ocasión, narró que no pudo cazar a ningún animal porque estos son capaces de ver a los aluxes y ellos los previenen de la presencia del cazador. Don Atalo encontró en lo sobrenatural la explicación a tan extraña ocurrencia en una actividad cotidiana.

Con otro alux como protagonista, el relato de don Fidel Chan presenta el ejemplo contrario: las consecuencias de no tener el debido respeto y no seguir las normas tradicionales para el mantenimiento de uno de esos seres. La situación presentada culminó en tragedia y este ente siguió exigiendo lo que le correspondía, la veneración y cuidados como lo marca su tradición oral.

Los entes como los yuum balam, la xtabay y los uay tienen explicaciones similares y a la vez diferentes del porqué de su difusión en una comunidad. Los tres entes tienen la característica de aparecer comúnmente en la noche, las formas en la que se desenvuelven son distintas. Los yuum balam o yumtzilo'ob están asignados por puntos cardinales, tienen la apariencia de viejos con barbas largas. Durante la noche silban para alertar su presencia, son activos de noche y de día suelen verse en el monte los estragos de sus enfrentamientos con

los malos aires e incluso, se dice suelen llevarse a niños sin dejar rastro (Baqueiro, 2003). La xtabay se aparece de noche como una mujer hermosa a los hombres embriagados para seducirlos y llevarlos a la muerte, se le considera un tipo de “mal aire”. Se le llama “H-men” a los sacerdotes mayas, los cuales realizan “limpias”, son “sobadores” y “yerbateros”. Viven en poblaciones apartadas y en condiciones de gran pobreza (Baqueiro, 2003) pero su efectividad para curar y sanar de maldiciones es la razón por la cual requieren sus servicios en lugares alejados a su residencia o los visitan de poblaciones lejanas (Baqueiro, 2003). Con estos atributos positivos, los “Uay” son la contraparte negativa: usan sus dones para causar el mal en las personas y tienen la habilidad de transformarse en animales, así sean cerdos, perros, gatos, chivos, caballos o toros. Esta habilidad la usan para causar desmanes y asustar en las noches en las poblaciones donde habitan, quienes caen víctimas de ellos sufren de fiebres que, en ciertos casos, resultan mortales. Así, con estos tres entes sobrenaturales se puede inferir que la enseñanza es no salir durante la noche, en especial en el monte porque se corre el peligro de tener un acercamiento desagradable o mortal con ellos. El horario nocturno se manifiesta como el vehículo para su actuar, libremente y con más poder, el momento del día el cual les pertenece. Con la xtabay, incluso hay una advertencia para quienes tienen vicios o son asiduos a festejar hasta entrada la noche, comportamientos que usualmente son mal vistos en una sociedad.

Por tanto, los sucesos con entes mayas de protagonistas dan pautas de costumbres, comportamiento en sociedad y la relación con su entorno a tal grado que un individuo de la comunidad comprende la causa sobrenatural del evento y actúa acorde en consecuencia. En contraste, un individuo que no pertenezca a esta comunidad o que no esté familiarizado con estas tradiciones, su relación al evento en cuestión, su reacción y la explicación serían distintas.

Como ocurre con los cuentos, las leyendas suelen transmitirse por la noche, cuando toda la familia está reunida. Doña Magdalena Moo comentó que generalmente ese es el ambiente y el público con los cuales don Atalo Moo comienza a relatar sus historias. Aunque en Buenavista ya llegaron diversos medios de comunicación, las narrativas de don Atalo todavía son parte del entretenimiento familiar nocturno. En su caso, Magdalena Moo es quien ahora tiene la tarea de transmitir estos conocimientos y no sólo lo ha realizado en el ámbito familiar.

Sin embargo, no todos los abuelos poseedores de estos conocimientos y tradiciones orales tienen la misma suerte. No sabemos cuántos cuentos hemos perdido o cuántos ya no transmiten sus narraciones orales, continuar de esta manera sería también perder una parte de nuestra identidad como estado, perder conocimientos que no se podrán encontrar en ninguna otra fuente y su estudio desde las humanidades presenta una oportunidad para preservarlas y evitar su pérdida irreparable.

## Referencias

- Ayola Pech, C. R. (2005). *Historia oral en Oxkutzcab mitos y leyendas*. (Monografía de licenciatura). Universidad de Quintana Roo, Chetumal, México.
- Baqueiro López, O. (2003). *Magia, mitos y supersticiones entre los mayas*. Mérida, México: Maldonado Editores del Mayab.
- Can Canul, C. y Gutiérrez Bravo, R. (2016). *Narraciones mayas de Campeche*. Campeche, México: Instituto Nacional de Lenguas Indígenas. Recuperado de [https://site.inali.gob.mx/publicaciones/narraciones\\_mayas\\_campeche.pdf](https://site.inali.gob.mx/publicaciones/narraciones_mayas_campeche.pdf)
- De Cuenca, L. (abril de 2009). Mito, leyenda y cuento. En Díaz, Joaquín (Ed.), *La voz y el mito*. Simposio llevado a cabo sobre el patrimonio inmaterial, Fundación Joaquín Díaz, España. Recuperado de [http://www.cervantesvirtual.com/portales/fundacion\\_joaquin\\_diaz/obra/la-voz-y-el-mito/](http://www.cervantesvirtual.com/portales/fundacion_joaquin_diaz/obra/la-voz-y-el-mito/)
- Garay Arellano, G. (1994). *La historia con micrófono: textos introductorios a la historia oral*. México: Instituto Mora.
- Hernández Sampieri R.; Fernández Collado, C. y Baptista Lucio, M.P. (1991). *Metodología de la investigación*. México: McGrawhill/Interamericana Editores.
- Hernández Ayala, L. (2011). Aproximación teórica: ¿Qué es el patrimonio cultural inmaterial? *Boletín del Centro de Investigación y Documentación del Instituto Cervantes*, 4, 3-5. Recuperado de <http://www.cervantes.es/imagenes/File/cidic/Boletin%20completo%204.pdf>
- Iturmendi, D. M. (2008). La historia oral como método de investigación histórica. *Gerónimo de Uztáriz*, 23, 227-233. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3264024.pdf>
- Jaramillo Botero, M. F. (1988). *La historia oral de los mayas de Quintana Roo* (Tesis de licenciatura). Escuela Nacional de Antropología e Historia, México.

- Jiménez Castillo, M. (1990). El aprendizaje de la historia oral por las nuevas generaciones en la zona oriental maya de Yucatán. *Estudios sobre las Culturas Contemporáneas*, 3 (9), 115-126. Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=31630907>
- Le Guen, O. (2005). Geografía de lo sagrado entre los Mayas Yucatecos de Quintana Roo: configuración del espacio y su aprendizaje entre los niños. *Ketzalcalli*, 1, 54-68. Recuperado de [https://www.researchgate.net/publication/316441912\\_Geografia\\_de\\_lo\\_sagrado\\_entre\\_los\\_Mayas\\_Yucatecos\\_de\\_Quintana\\_Roo\\_configuracion\\_del\\_espacio\\_y\\_su\\_aprendizaje\\_entre\\_los\\_ninos](https://www.researchgate.net/publication/316441912_Geografia_de_lo_sagrado_entre_los_Mayas_Yucatecos_de_Quintana_Roo_configuracion_del_espacio_y_su_aprendizaje_entre_los_ninos)
- Le Guen, O. (2012). The Place of Supernatural Entities in Yucatec Maya Daily Life and Socialization. *Maya Daily Life. Acta Mesoamericana*, 21, 151-169. Recuperado de [https://www.researchgate.net/publication/310797172\\_The\\_Place\\_of\\_Supernatural\\_Entities\\_in\\_Yucatec\\_Maya\\_Daily\\_Life\\_and\\_Socialization](https://www.researchgate.net/publication/310797172_The_Place_of_Supernatural_Entities_in_Yucatec_Maya_Daily_Life_and_Socialization)
- López de Parra, L., Pérez Ramírez, L. G. y Ramírez Calderón, B. J. (2015). Tendencias investigativas sobre la narración oral en la escuela (2009-2014). *Ánfora*, 22(38), 163-190. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/5151532.pdf>
- López Méndez, R. (2009). *Leyendas, cuentos, mitos y fábulas del Mayab*. Mérida, México: Editorial Área Maya.
- Medrano de Luna, G. y Sepúlveda Hernández R. (2007). Contemos Historias de Nuestros Antepasados: Estudio sobre Leyendas de Guanajuato. *Acta Universitaria*, 17 (2), 5-11. Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=41617201>
- Meyer, E. y Olivera de Bonfil, A. (1971). La historia oral. Origen, metodología, desarrollo y perspectivas. *Historia mexicana*, 21 (2), 372-387. Recuperado de <http://www.jstor.org/stable/25134913>
- Monforte, J., Dzul, L. y Gutiérrez Bravo, R. (2019). *Narraciones mayas*. D.F., México: Instituto Nacional de Lenguas Indígenas. Recuperado de [https://site.inali.gob.mx/pdf/narraciones\\_mayas.pdf](https://site.inali.gob.mx/pdf/narraciones_mayas.pdf)
- Morote Magán, P. (2016). Las leyendas y su valor didáctico. *Centro Virtual Cervantes*, 400, 392-403. Recuperado de <http://www.iatreia.udea.edu.co/index.php/revistaeyp/article/viewFile/9933/9130>

- Núñez Núñez, M. (2013). Voladas, cuentos breves de la tradición oral maya de Quintana Roo. *Revista de Literaturas Populares* 8 (1), 29-38. Recuperado de <http://ru.ffyl.unam.mx/handle/10391/4204>
- Núñez Núñez, M. (2015). El discurso profético. La identidad étnica en la narrativa oral de los mayas de Quintana Roo. En H. Chi Canul. (Ed.), *Cambios y permanencias en las lenguas mayenses* (pp. 101-139). D.F., México: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.
- Núñez Núñez, M. (2017). Presencia de la Chaayil Kaan y otras serpientes en la tradición oral maya de Quintana Roo. En C. Carranza Vera. (Ed.), *La figura de la serpiente en la tradición oral iberoamericana* (pp. 41-61). México: Fundación Joaquín Díaz. Recuperado de [https://www.academia.edu/download/51969233/lagarto\\_de\\_jaen.pdf#page=40](https://www.academia.edu/download/51969233/lagarto_de_jaen.pdf#page=40)
- Peniche Barrera, R. (1992). *El libro de los fantasmas mayas*. Mérida, México: Maldonado Editores.
- Ojeda, J. V. (2003). El sitio de San Fernando Aké, Yucatán: una perspectiva prehispánica e histórica. *Boletín americanista*, 53. 205-226. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1255682>
- Ong, W. J. (1987). *Oralidad y escritura: tecnologías de la palabra*. D.F., México: Fondo de Cultura Económica.
- Secretaría de Educación Pública (1985). *Cuentos, leyendas y tradiciones de la zona maya*. Quintana Roo, México: Dirección General de Servicios Coordinados de Educación Pública.
- Ramos, M. C. V. (1998). *Cuba: Expresión oral y actualidad*. Plaza de la Revolución, Cuba: Centro de Investigación y Desarrollo de la cultura cubana Juan Marinello. Recuperado de [http://www.lacult.unesco.org/docc/oralidad\\_11\\_65-81-la-narrativa-oral.pdf](http://www.lacult.unesco.org/docc/oralidad_11_65-81-la-narrativa-oral.pdf)
- Rosado Vega, L. (1957). *El alma misteriosa del Mayab*. Mérida, México: Maldonado Editores.
- Thompson, P. (2002). Historia oral y contemporaneidad. *Anuario de la Escuela de Historia*, 20, 15-34. Recuperado de

[http://www.fhuc.unl.edu.ar/olimphistoria/paginas/manual\\_2009/docentes/modulo3/e-Historia,%20memoria%20y%20pasado%20reciente.pdf](http://www.fhuc.unl.edu.ar/olimphistoria/paginas/manual_2009/docentes/modulo3/e-Historia,%20memoria%20y%20pasado%20reciente.pdf)

Thompson, P. (1988). *La voz del pasado. Historia oral*. Valencia, España: Institució Alfons el Magnànim-Centre Valencià d'Estudis i d'Investigació. Recuperado de <http://www.altza.info/bilduma/pdf/A1098.pdf>

Utrera Alonso, M., Consuegra Cheng, M. M., y Lóriga Socorro, J. J. (2019). El rescate de la oralidad como conocimiento. *Revista Conrado*, 15(69), 166-170. Recuperado de <http://scielo.sld.cu/pdf/rc/v15n69/1990-8644-rc-15-69-166.pdf>

Villa Posse, E. (1993). *Mitos y leyendas de Colombia*. Quito, Ecuador: Ediciones IADAP. Recuperado de <http://www.flacsoandes.edu.ec/libros/digital/44617.pdf>

Villa, E. (1989). La literatura oral: Mito y leyenda. *Revista del Instituto Andino de Artes Populares del Convenio Andrés Bello*, 12, 37-42. Recuperado de [https://www.academia.edu/download/56207290/07.\\_La\\_literatura\\_oral.\\_Mito\\_y\\_leyenda.\\_Eugenia\\_Villa.pdf](https://www.academia.edu/download/56207290/07._La_literatura_oral._Mito_y_leyenda._Eugenia_Villa.pdf)

## Anexos

### Guía de entrevista

#### Datos generales

Municipio:
Comunidad:
Fecha:
Nombre:
Edad:
Ocupación:
Entrevistador:

#### Objetivo 1 y 2

Descubrir en qué momento del día y en qué lugar se transmiten los cuentos y leyendas, además de identificar para que se transmiten (función).

- 1.- ¿Cómo aprendió estos cuentos y leyendas?
- 2.- ¿Hay algún momento del día que sea especial para contarlas?
- 3.- ¿Por qué las cuenta?
- 4.- ¿Tienen enseñanzas para la vida cotidiana?
- 5.- ¿Tienen alguna relación con su historia como comunidad?
- 6.- ¿Cuál cree que sea la situación actual de estos relatos?
- 7.- ¿Cuál podría ser el futuro de la transmisión de estos relatos?
- 8.- ¿Qué importancia tienen para la comunidad?
- 9.- ¿Hay alguien a quien le vaya a heredar estos conocimientos?
- 10.- ¿Nos podría compartir los relatos (cuentos y leyendas) que conoce?

**Registro de observación**

Fecha:
Localidad:
Lugar:
Entrevistado:
Observador:

**Objetivo 1**

Descubrir en qué momento del día se transmiten los cuentos y leyendas y en qué lugar.

**Elementos a observar**

- Lugar
- Hora
- Ambiente

**Observaciones:**

### **Registro de observación**

Fecha:
Localidad:
Lugar:
Entrevistado:
Observador:

### **Objetivo 2**

Identificar para qué se transmiten los cuentos y leyendas (función)

#### **Elementos a observar:**

- Contexto
- Oyentes

**Observaciones:**



Figura 1.  
Don Nicolás Antonio Che, marzo 2019.



Figura 2.  
Entrada a la localidad de Buenavista,  
Quintana Roo, julio 2019.



Figura 3.  
Entrada al balneario ejidal de la localidad,  
julio 2019.



Figura 4.  
Vista de la laguna de Bacalar en  
Buenavista, julio 2019.

100  
Buenavista, 20/Jul/2019

Relataria:

El primero en platicar conmigo fue Don Abel, papá de Magda, durante el almuerzo.

Magda comenta que las relatarías (cuentos, leyendas y experiencias) las suelen contar en las horas de comida, especialmente de noche (una) cuando está toda la familia reunida. Anteriormente, eran todavía más común de noche porque en la comunidad no había televisión ni internet y no había nada más que hacer a esa hora. Se contaba entonces como forma de entretenimiento, esto se ve más complicada con el ~~caso~~ <sup>caso</sup> de su hermano (de Magda) Don Moisés, quien se sabe varios cuentos los cuales solía compartir con otros muchachos en el campo mientras bebían y comían.

Aunque Magda añade que las relatarías, ya analizadas, algunas tienen valor de aprendizaje como el cuento de Chepirre que le

suele contar su papá.

Hasta ahora vemos dos vertientes de la función de las narraciones orales:

1. Entrenimiento
2. Aprendizaje / Enseñanza

Es importante recalcar el ambiente familiar en el cual se da la narración, incluso almorzando con ellos. Mientras Don Abel platicaba sus experiencias, eso fue la ambientación.

Don Abel fue el primero en contarme sus vivencias, con guía de Magda en español y maya, mientras almorzábamos. Esto con papas y hígado. Recordando eso y las observaciones de Magda, me di cuenta que siempre tuve las respuestas a mis preguntas de investigación en mis memorias.

Figura 5.  
Anotaciones del diario de campo en  
Buenavista, julio 2019.